

صدرة عن

(شيطنات الطفلة الخبيثة) للروائي البيروفي ماريو بارغاس يوسا:

حكاية حب طويلة وهادئة على خلفية أحداث صاخبة

الرواية تنهض على قصة الحب هذه إلا أن يوسا يجعل من بطل روايته شاهداً على الأحداث والوقائع والتقلبات التي حدثت في بلاده ويذكر المحطات الفضلانية، ففي العام ١٩٦٨ قام العسكريون بقيادة الجنرال خوان فيلاسكو الفارادو بانقلاب قضى على الديمقراطية التي يرأسها بيلاندي تري، فأرسل هذا إلى المنفى، وبدأت ديكتاتورية عسكرية جديدة في البيرو ستستمر حتى العام ١٩٨٠ حين سقطت الديكتاتورية وعاد البيروفيون لانتخاب رئيسهم السابق. وبالتوازي مع ما يرويه عن البيرو فإنه يرصد طبيعة الحياة في أوروبا وظهور الثورات الشبابية، والموسيقى الصاخبة، والسعي إلى حياة الحرية والانفتاح والصخب، وإذ تحتل باريس حيزاً واسعاً من الرواية فإن الراوي سيسرد كذلك مغامرته في أكثر من عاصمة أوروبية وصولاً إلى طوكيو. وفي غضون هذه الرحلة الطويلة يرسم يوسا ملامح شخصيات روائية نادرة تغني صفحات الرواية، فبطل الرواية كانت تربطه علاقات عمل، وصدقات مع نخبة مثقفة ذلك أنه هو نفسه ينتمي إلى طبقة مثقفة فكان يشاهد الأفلام ويحضر العروض المسرحيات والحفلات الموسيقية ويقرأ كتباً وروايات ترد أسماؤها في الرواية مثل "التربية العاطفية" لفلوبيير، و"الأيام والليون" لتورغينيف، و"قداس الجنازة" لانا اخماتوفا، وكان يترجم تشيخوف، ويحلم أن يكون كاتباً...

الرواية هي سجل حافل لوقائع وأحداث وقعت في النصف الثاني من القرن العشرين، وهي ترقى لأن تكون وثيقة تاريخية ذلك أن يوسا يسمي الأماكن والشخصيات بمسمياتها الحقيقية، وتكاد الرواية تكون سيرة ذاتية ليوسا نفسه، فمن يتطالع مع سيرته الذاتية ليوسا لن يوسا آخر أن يدون هذه السيرة في قالب رواي حتى يتسنى له أن يطوع الأحداث الواقعية على نحو تناسب مع رواية مشوقة وجذابة تختزل زمناً طويلاً من الذكريات والأحلام التي ذهبت أدراج الرياح، لكن الحب الذي طفى على مشاهد الحياة بقي دافئاً في أروقة الروح تحت الراوي على البوح فكانت هذه الرواية.

اليونسكو كمبرج فوري في المؤتمرات والندوات التي تعقد في باريس وبعض العواصم الأوروبية الأخرى، يتعرف على بول وهو واحد من أولئك الحالمين، فقد قدم بدوره من البيرو للدراسة في الثروة. فكان يستقبل الثوار القادمين من البيرو ليرسلهم بغرض التدريب إلى كوبا ومن ثم العودة إلى بيرو للقيام بحرب عصابات تهدف إلى سقوط الديكتاتورية في البلاد. الطفلة الخبيثة هي واحدة من هؤلاء القادمات إلى باريس للذهاب إلى كوبا، وإذ يراها ريكاردو تشتعل نيران الحب من جديد، وتبدأ فصول العشق الغريبة.

لعبه الحب في الرواية قائمة على أساس الخفاء والظهور، فما إن تظهر الطفلة الخبيثة في حياة هذا المترجم العاشق حتى تختفي. "وقعت سنوات طويلة في حب امرأة كانت تظهر وتختفي من حياتي مثل نار كاذبة، فتوجعها بالسعادة لفترات قصيرة، ثم تخلفها بعد ذلك جافة وقاحلة، وملقحة ضد أي نوع آخر من الحماسة أو الحب"، فهي تزوجت من رجل فرنسي وعادت إلى ريكاردو ثم تزوجت من مربي خيول بريطاني، ثم انسأقت وراء سراي أسوي بعيد إذ التحقت برجل ياباني، وخلال كل هذه الوقائع والسنوات يظل ريكاردو منتظراً، بلباهة رجل رومانسي، الطفلة الخبيثة التي تمضي نحو مغامراتها إلى الحدود القصوى وحين تقترب من الفضل والإحباط تعود إلى ريكاردو لتستريح قليلاً في انتظار مغامرة جديدة. يقول العاشق "الشيء الوحيد الذي أرغب فيه حقاً في الحياة بكل تلك المهفة التي يسعى بها آخرون إلى الثروة، والمجد، والنجاح والسلطة، هو امتلاكها هي، بكل أكاذيبها، وخداعها، وأنايتها، واختفاءاتها". وهو يخاطبها بمرارة "لم تدركي ذلك بعد؟ إنني عاشقك، المتيم بك، الجنون منذ طفولته بالتشيلية الصغيرة، بالفدائية، بزوجة الموظف الفرنسي، وزوجة مربي الخيول، وعشيقة قاطع الطريق الياباني...سوف أحبها دوماً لأنها أشد النساء عدوية وجمالا في الخليفة".

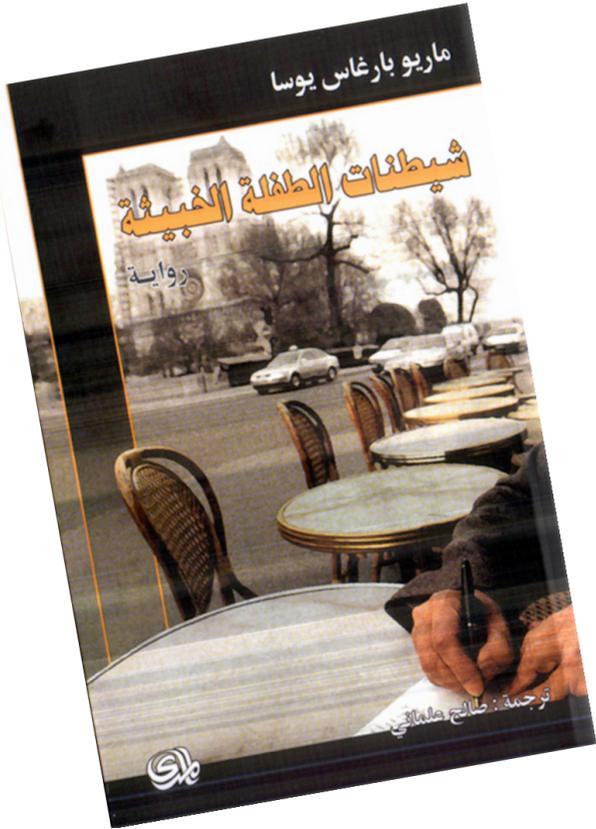
لا تحيل حكاية الحب هذه إلى قصص وأساطير الحب الكلاسيكية الخالدة في تراث الشعوب وثقافتها، فرغم أن

كثيراً عليك أن تعترف، على الأقل، بأنني قدمت لك موضوعاً لرواية، ليس كذلك أيها الطفل الطيب؟". الأمنية تتحقق، فعندما ترحل الطفلة الخبيثة وهي على مشارف الستين، يعود بطل الرواية ريكاردو سوموكورثيو نصف قرن إلى الوراء ليسرد حكاية حب غريبة ونادرة بدأت شرارتها الأولى من ليما عاصمة البيرو في سنوات الطفولة البعيدة حيث كان يعيش العاشقان، وظل متأججاً خلال المحطات القادمة في باريس خصوصاً، ولندن، وطوكيو..إلى أن انتهت في مدريد برحيل الطفلة الخبيثة. رحلة العشق الطويلة هذه هي محور رواية يوسا الأخيرة التي صدرت ترجمتها العربية عن دار المدى (دمشق ٢٠٠٧). يتوقع صالح علماني، بعد فترة قصيرة من صدورها باللغة الإسبانية الأصلية.

يروى ريكاردو حكاية حبه، بضمير المتكلم، وبذهن صافٍ ومنتقد، وهو يراعي في هذا السرد التصاعد الزمني للأحداث فيعود إلى صباحه في حي ميرافلوريس في ليما ويسجل جانباً من حياة الصخب والطيش في تلك السنوات البعيدة، وكيف أن فتاة جديدة قدمت إلى حيهم في صيف العام ١٩٥٠ أيقظت في نفسه وللمرة الأولى مشاعر الحب، ومارست عليه. منذ ذلك، بنظرتها الساخرة تأثيراً لن يكون في مقدوره التخلص منه طوال سنواته القادمة. كان ريكاردو، مذ وعى على الدنيا، يحلم بالعيش في باريس "ربما يقع الذنب في ذلك على أبي، بسبب كتب بول فابيل، وجول فيرن، والكسندر دوماس وآخرين كثيرين جعلني أقرأها قبل أن يقتل نفسه في حادث سير جلجلي يتيماً، تلك الروايات ملأت رأسي بمغامرات واقفعتها بان الحياة في فرنسا أكثر غنى، وأكثر بهجة، وجمالاً" من ديكتاتورية الجنرال اوردوبا في البيرو خلال الخمسينيات.

يصل ريكاردو مطلع الستينيات إلى باريس التي "كانت تعيش حمى الثورة الكوبية، وتقع بشبان آتين من القارات الخمس، يحلمون بأن يكرروا في بلدانهم مآثره فيدل كاسترو ورجاله الملتحين، ويعدون أنفسهم لتحقيق ذلك، بجد أو لعب، في تأسرات القاهي". يحصل ريكاردو على عمل لدى منظمة

في نهاية رواية "شيطنات الطفلة الخبيثة" للروائي البيروفي ماريو بارغاس يوسا توصي بطله الرواية وهي على فراش الموت، الراوي. البطل قائلة "إذا ما فكرت في أحد الأيام بكتابة قصة حيناً، عليك ألا تظهرني سيئة جداً، لأن شبحي سيأتي عندئذ ويسحبك من قدميك كل ليلة"، وعندما يستفسر الراوي العاشق متسانلاً: كيف خطرت لك هذه الفكرة؟، ترد العاشقة "لأنه كانت لديك على الدوام الرغبة في أن تصير كاتباً، ولم تجرؤ على ذلك. أما وانك ستظل وحيداً الآن، فيمكنك انتهاز الفرصة، ولن استغرب ذلك



متابعة

واسط تحتضن مهرجان المتنبى السادس

د. عليا عبد الأمير صالح

تحت شعار (من حرائق شارع المتنبى ينهض أبو الطيب المتنبى متأثراً في واسط) وبحضور أكثر من ثمانين أدبياً وشاعراً عراقياً تبدأ يوم الأحد السادس والعشرين من آذار (مارس) ٢٠٠٧ فعاليات مهرجان المتنبى الخامس الذي ترعاه وزارة الثقافة وتقيمته محافظة واسط بالتعاون مع الاتحاد العام للأدباء والكتاب في العراق.. يستمر المهرجان ثلاثة أيام وتتخلله فعاليات وأنشطة أدبية وثقافية مختلفة وأعدت اللجنة التحضيرية للمهرجان منهاجاً حافلاً يتضمن جلسة الافتتاح التي تتألف من أوبريت غنائي يحمل عنوان (صغر القريض) تأليف الشاعر غني العمار ولحن الموسيقي صباح الصغير وأداء طلبة معهد المعلمين والطلعات وفرقة النشاط المدرسي في تربية محافظة واسط.بعدها تعرض مسرحية (نريد الأمانة) تأليف غني العمار وإخراج ساجدة الركابي وأحمد طه، وتمثيل سلام رشيد، أزل شعبان، وعمار شاكر. كما ستكون في هذه الجلسة كلمات لوزارة الثقافة ومحاضرة واسط واتحاد الأدباء والكتاب في العراق. وستقرأ نخبة من شعراء العراق الجديد أجمل قصائدها في حضرة أحفاد المتنبى. يسبق هذه الجلسة افتتاح معرض إضاءة الأعمار في المحافظة ومعرض للفنون التشكيلية تشارك فيه نخبة من فنانين وخطاطي المحافظة منهم عدنان جاسم ومهند عبد الصاحب وعلى الواصل وقاسم كاظم.أما في عصر اليوم الأول فسيفتح المعرض التشكيلي المشترك للفنانين عبد الصاحب الركابي ورائد إبراهيم على قاعة فندق الكوت السياحي.. تعقبه جلسة نقدية شعرية شعر المتنبى ومنزله الأدبية. وفي اليوم الثاني ستكون هناك جلسة شعرية صباحية وجلسة نقدية مسائية. هذا ويشارك أكاديميو جامعة واسط بأربعة بحوث للدكتور نجم عبد علي ريس، والدكتور محمد تقي جون والدكتور فخر عبد المجيد العناري والدكتور عادل صالح. هذا ويتراس الجلسة النقدية الأولى الأديب والأكاديمي الدكتور فاضل عبود التميمي. وفي اليومين الأول والثاني من المهرجان وبعد الجلستين النقديتين ستكون هناك عروض سينمائية يقدم لها الناقد السينمائي أحمد ثامر جهاد. وفي حفل الإحتتام سيتم توزيع دروع الإبداع والشهادات التقديرية على رموز الثقافة العراقية ومبدعيها وعلى المشاركين في المهرجان من مؤسسات حكومية وأهلية ومبدعين من شعراء وأدباء وفنانين وأكاديميين وإعلاميين وقرابة البيان الختامي والتوصيات وخلال عودة الوفود المشاركة إلى بغداد يزور الشعراء والأدباء ضريح شاعرنا المحتفى به أبي الطيب المتنبى في قضاء النعمانية في اليوم الثالث من المهرجان. وقال القاص والروائي إسماعيل سكران إبراهيم رئيس اتحاد الأدباء والكتاب في واسط إن عقد المهرجان الذي من المؤمل أن يكون تقليداً سنوياً في هذا الظرف العسير هو تحدٍ للإرهاب وإصرار على الإبداع والتألق في زمن تتكالب فيه قوى الشر والتكفير والظلم كافة على إفسال العملية السياسية والتجربة الديمقراطية في عراقنا الجديد.. عراق المحبة والسلام والأخاء والوحدة الوطنية.. كما أنه فرصة طيبة للتعريف بمنقفي المحافظة ومبدعيها من أدباء وشعراء وأكاديميين وموسيقيين ومسرحيين وتشكيليين. وأضاف قائلاً: إن اللجنة التحضيرية للمهرجان أنهت استعدادها لاستقبال وفود المهرجان وتهيئة جو مناسب تقديراً للمزلة الشاعر أبي الطيب المتنبى واحترافاً بالإبداع والثقافة العراقية التي تصير على التألق والاستمرار في زمن عسير يستهدف فيه الأدباء والمثقفون والأكاديميون والكتّاب وبياعتها. وآخر هذه الجرائم الوحشية والتجدير القدر الذي طال شارع المتنبى.. مما يدل على كره البرابرة النور والحضارة والفكر الخلاق والسمو والنبل الإنسانيين.

إرث المدينة وتمولات العاصمة في الثقافة العراقية

الحديث، وهو تاريخ انتفاضاته

الوطنية " الكبرى :٢٠٠، ٤١، ٤٨، ٥٢، ٥٨، وفي الظن أن للمدينة العراقية بنمطها السابقين نصيباً وافراً من المنجز العراقي. وهو ما تسكت عنه أغلب الدراسات الجادة، على قلتها، مما ناقشت التشكل الثقافي للحدث للعراق لصالح فكرة " العاصمة"، التي تقدم، دائماً، على أنها الصيغة الرسمية المتداولة عن " المدينة" في العراق. وللأسف، كذلك، الصيغة الوحيدة المتوفرة لدى المثقفين العراقيين والعرب على السواء، وللتدليل فإن الإعلام العربي، المرئي والمسموع، وهو، المثقف أو الإعلامي، لا يصدر من فراغ، ولكن من الميراث الأسوأ للسلطة في العالم العربي، المتمثل باحتفاء مرضي بفكرة العاصمة كصيغة واحدة وحيدة للمدينة في الثقافة العربية. وأظن أن الدارس لتجليات المدينة في الثقافة العربية، وبالأخص أدبها المكتوب، ولتأخذ " الرواية" بصفتها المولود الشرعي للمدينة الحديثة وطبقاتها الصاعدة، لن يجد، بعد عناء طويل، سوى صيغة " العاصمة"، ثمة. استثناءات مهمة " طنجة محمد شكري، الإسكندرية عند إدوارد خراط وإبراهيم عبد المجيد، الناصرية عند عبد الرحمن الريبي، البصرة وبلدات أخرى عند نجم والي..". تقدم، بالتأكيد، نمطاً آخر من التفكير إزاء موضوعه " المدينة"، يتقاطع، بالضرورة، مع صيغة "العاصمة" بصفحتها مأل السلطة حيث يقيم " الحاكم" و " تتركز الثقافة، ولكنها تظل، للأسف البالغ، محض استثناءات، وخروج نجد، دائماً، من يحتفي به من دون أن يتحول إلى مناسبة لإثارة الأسئلة الصعبة والمقلقة في الثقافة العربية إزاء موضوعه "العاصمة -المدينة"، مع المؤكد أن ثمة " تغييراً" مرئياً لتاريخ فكرة " العاصمة" في الثقافة العربية بطبقاتها " الوطنية" المختلفة، إذ لا نجد، بحدود علمي المتواضع، من يبحث في سبب احتفاء المثقف العربي "ب"عاصمة" بلاده: بغداد، القاهرة، بيروت، دمشق، والرياض مؤخراً... والسؤال الأهم، هو ما الذي يعرفه مثقف العاصمة، وهو، بالتأكيد، نازح إليها مؤخراً، عن مدن بلاده الأخرى، ناهيك عن

مدن أخرى باستثمار ظاهرة " النهر" في حضاراته السابقة، فضلاً عن شكل آخر من الثقافة يمكن تسميته ب" ثقافة المدينة" في مقابل " ثقافة البلدة". في البدء أن أغلب المدن العراقية لم تخرج مطلع القرن الماضي، بما فيها العاصمة بغداد، عن صيغة " البلدة". قد تختلف بلدة عن أخرى في حجمها، الموصل عن بغداد، والأخيرة عن البصرة، لكنها لا تخرج مطلقاً عن أفق البلدة وثقافتها. غير أن هذه البلدات تمازج عن بعضها ب" إرث" المدينة السابق، وهو، للأسف، كذلك، إرث السلطنة في مجمل تشكيلات العراق الكبرى. ومن هنا ثمة "مدن" عراقية نجت في أن تتحول إلى حواضر كبرى، ثم شاعت ظروف عديدة أن تتعرض إلى انتكاسات ثقافية ألزمتها على الارتداد إلى صيغة " البلدة". وهي: البصرة، الكوفة، بغداد، الموصل، الحلة. وستنح هذه " البلدات"، فيما بعد، باستثناء الكوفة، التي زاحمها ظهور النجف كمركز ديني متعظم، في أن تستعيد صيغة المدينة. فيما ستخفق

مدن أخرى باستثمار ظاهرة " النهر" في حضاراته السابقة، فضلاً عن شكل آخر من الثقافة يمكن تسميته ب" ثقافة المدينة" في مقابل " ثقافة البلدة". في البدء أن أغلب المدن العراقية لم تخرج مطلع القرن الماضي، بما فيها العاصمة بغداد، عن صيغة " البلدة". قد تختلف بلدة عن أخرى في حجمها، الموصل عن بغداد، والأخيرة عن البصرة، لكنها لا تخرج مطلقاً عن أفق البلدة وثقافتها. غير أن هذه البلدات تمازج عن بعضها ب" إرث" المدينة السابق، وهو، للأسف، كذلك، إرث السلطنة في مجمل تشكيلات العراق الكبرى. ومن هنا ثمة "مدن" عراقية نجت في أن تتحول إلى حواضر كبرى، ثم شاعت ظروف عديدة أن تتعرض إلى انتكاسات ثقافية ألزمتها على الارتداد إلى صيغة " البلدة". وهي: البصرة، الكوفة، بغداد، الموصل، الحلة. وستنح هذه " البلدات"، فيما بعد، باستثناء الكوفة، التي زاحمها ظهور النجف كمركز ديني متعظم، في أن تستعيد صيغة المدينة. فيما ستخفق

هناك إرث بالغ القدم لظاهرتي " المدينة" و " السلطنة"، يضرب بعيداً في جغرافيا المكان، ومثلها جغرافياً في الحكم في العراق التي هي، بكثير من الأسف، جغرافياً الثقافة، مثلما هي جغرافياً البشر، يمثلها وجود نمطين من المدن في العراق فضلاً عن العاصمة "بغداد" ذات الإرث الممتدس. الأولى وتختص به مدن امتلكت بالتقدم الزمني طاقة "الرمز" لتتحول، فيما بعد، إلى رأسمال رمزي غير قابل للتبديد أو التصفية، هي: النجف، كربلاء، سامراء، ومنطقة الكلازمة ببغداد. وفي المقابل تمكن العراق من " اختراع"

